

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 25 (1971)

**Heft:** 3: Industriebau = Bâtiments industriels = Industrial plants

**Artikel:** Zwei Zentralgaragen = Deux garages centralises = Two centralized garages

**Autor:** Joedicke, Jürgen

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-333977>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



1  
Gesamtansicht von Norden.  
L'ensemble vu du nord.  
Assembly view from north.

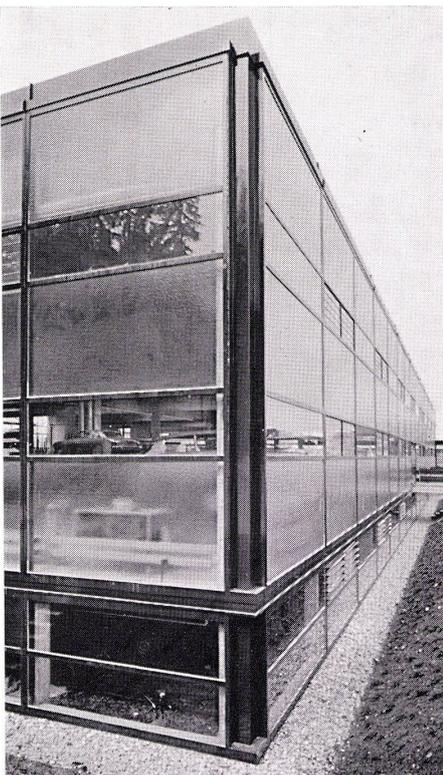
2  
Ostfassade mit Beleuchtungsgraben für das Unter-  
geschoß.  
Façade est et cour anglaise éclairant le sous-sol.  
East elevation with countersunk court for illumina-  
tion of basement.

## Zwei Zentralgaragen

Deux garages centralisés  
Two centralized garages

ARGE für Industriebau, Bern  
Peter Freund, Bern  
Mitarbeiter: Paul Bürki, Walter Staudemann

### Autoreparaturwerkstatt in Bern



#### 1. Voraussetzungen

##### 1.1 Städtebauliche Situation

Der Neubau befindet sich in der Freiburg-  
weid, westlich am Stadtrand von Bern. Er-  
schließung durch die Ausfallstraße nach Frei-  
burg, die 4spurig ausgebaut werden soll.

##### 1.2 Programm

Autoreparaturwerkstatt mit Ersatzteillager  
und automatischer Waschanlage sowie den  
notwendigen Büroräumen und Ausstellungs-  
raum.

#### 2. Lösung

##### 2.1 Städtebauliche Gliederung

Anordnung der Räume in einem geschlos-  
senen Baukörper, der nach zwei Seiten erwei-  
terbar ist. Kundenabfertigung und Ausliefe-  
rung der Ersatzteile sind durch die Lage der  
Halle getrennt. Die Erschließung erfolgt von  
der Kantonsstraße.

##### 2.2 Grundrißorganisation

Im Erdgeschoß liegt die Reparaturhalle mit  
Büro- und Verkaufszone im Nord-Westen.  
Das Untergeschoß enthält Spenglerei, Neu-  
wagenaufbereitung, Teilelager für Großteile,  
Sozialräume und die technische Zentrale. Er-  
schließung über eine Rampe.

#### 2.3 Tragwerk

Das Grundmodul beträgt 60 cm. Die vorge-  
fertigten Stahlbetonträger haben eine Spann-  
weite von 18,00 m, die Pfetten eine Spann-  
weite von 9,00 m. Die Dachdeckung besteht  
aus 15 cm starken Leichtbetonplatten mit  
Kiesklebedach.

#### 2.4 Installation

Die Hauptinstallation liegt in den Längsach-  
sen des Gebäudes. Druckluft- und Elektriz-  
tätsanschlüsse sowie Beleuchtung in der Re-  
paraturhalle in Haupttrassees zusammenge-  
faßt.

Kombinierte Warmluftheizung. Arbeitsberei-  
che im Erdgeschoß (Reparaturhalle) und Un-  
tergeschoß erhielten nach Vorschrift eine  
Ventilationsanlage. Spezielle Absauganlage  
gestattet Absaugen der Auspuffgase direkt  
am Arbeitsplatz.

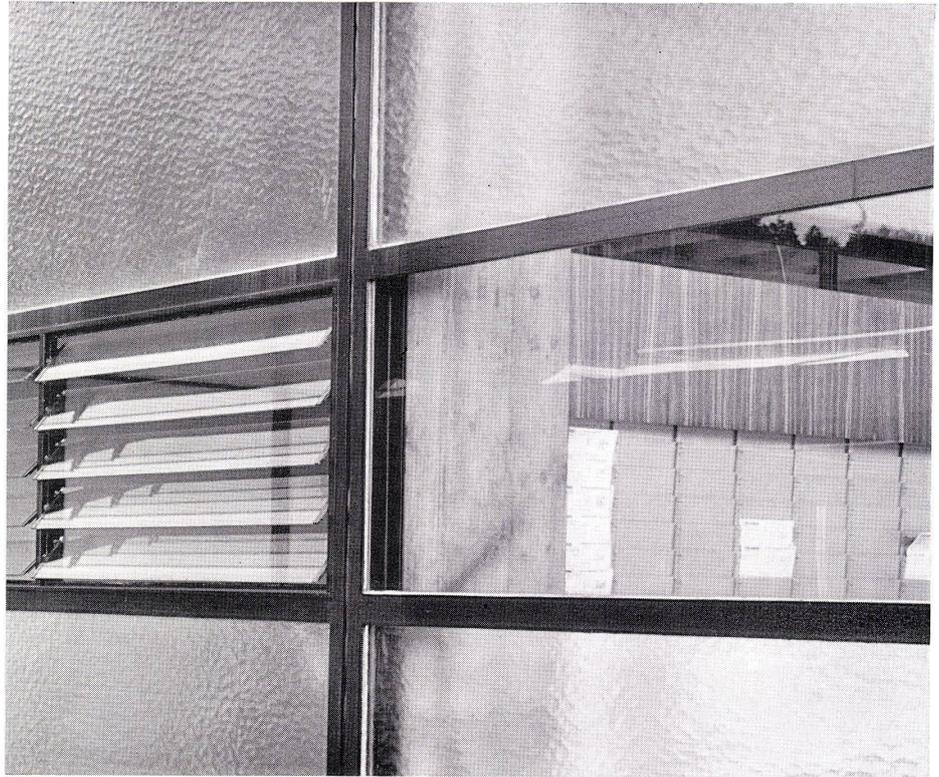
#### 3. Kosten

Reine Baukosten 67,00 sfr/m<sup>3</sup> umbauten  
Raumes.

Joe

3

Fassadendetail mit Lamellenfenster.  
 Détail de la façade avec fenêtre à lamelles.  
 Elevation detail with slatted window.



4

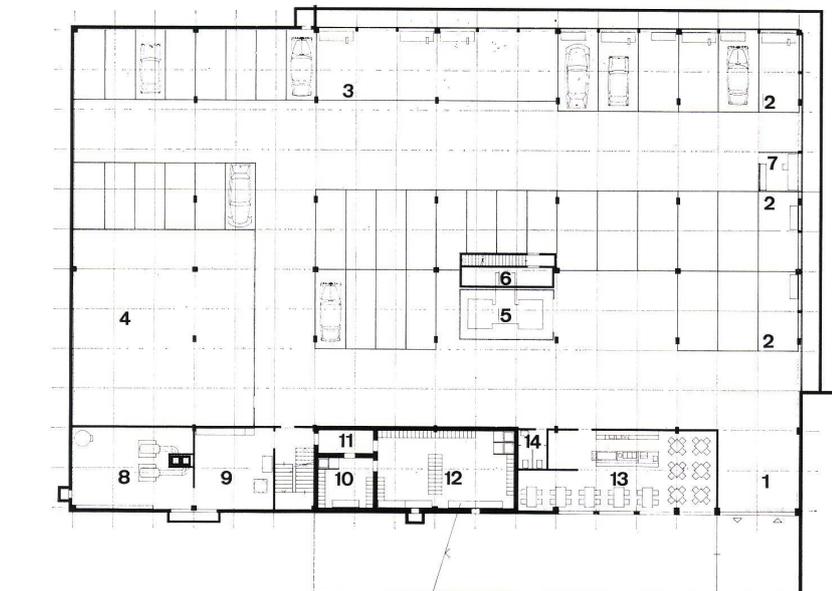
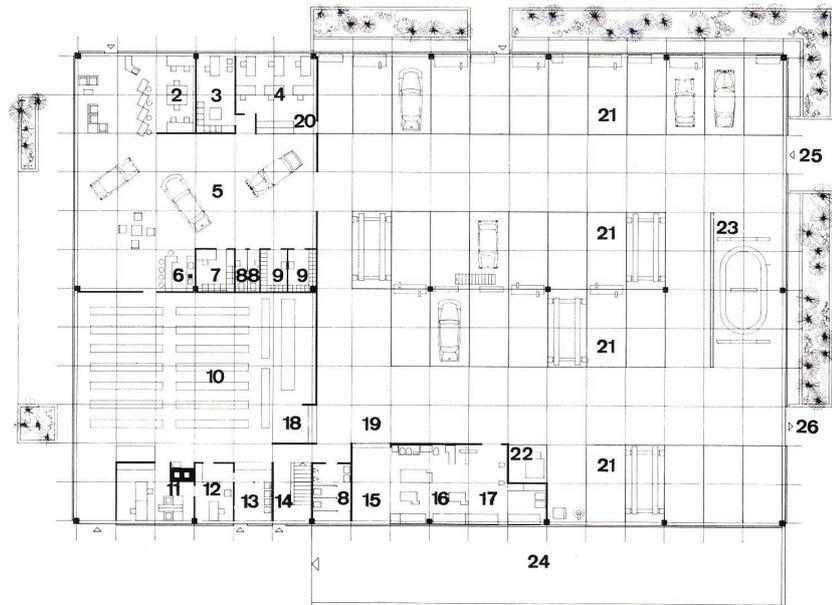
Grundriß Erdgeschoß 1:500.  
 Plan du rez de chaussée.  
 Plan of ground floor.

- 1 Kundenraum / Clients
- 2 Kundenannahme / Réception des clients / Reception of clients
- 3 Chefbüro / Bureau du chef / Head office
- 4 Buchhaltung / Comptabilité / Accounts
- 5 Ausstellung / Expositions / Exhibitions
- 6 Café-Bar
- 7 Verkäuferbüro / Bureau des vendeurs / Sales office
- 8 Toilette / Toilet
- 9 Garderobe / Vestiaires / Cloakroom
- 10 Ersatzteillager / Dépôt des pièces de rechange / Spare parts stores
- 11 Rechnungsbüro ETL / Facturation des pièces / Invoicing
- 12 Chef Ersatzteillager / Chef du dépôt de pièces de rechange / Chief of spare parts stores
- 13 Ersatzteile-Verkauf / Vente des pièces de rechange / Spare parts sales
- 14 Treppenhaus / Cage d'escalier / Stairwell
- 15 Spezialwerkzeuge / Outils spéciaux / Special tools
- 16, 17 Aggregatezone / Appareils / Apparatus
- 18 Ersatzteileausgabe / Distribution des pièces de rechange / Spare parts issue
- 19 Ausgabe Spezialwerkzeuge / Distribution des outils spéciaux / Special tools issue
- 20 Personalschalter / Guichet du personnel / Personnel window
- 21 Reparaturwerkstatt / Atelier de réparations / Repair shop
- 22 Teilereinigung / Nettoyage des pièces / Parts cleaning
- 23 Automatische Waschanlage / Lavage automatique / Automatic washing
- 24 Rampe im Untergeschoß / Rampe d'accès au sous-sol / Ramp at basement level
- 25 Eingangstür / Portail d'entrée / Entry
- 26 Ausgangstür / Portail de sortie / Exit

5

Grundriß Untergeschoß 1:500.  
 Plan du sous-sol.  
 Plan of basement level.

- 1 Einfahrt / Entrée des voitures / Driveway
- 2 Spenglerei, Malerei / Tôlerie, Peinture / Bodywork, painting
- 3 Neu- und Occasionswagen Aufbereitung / Préparation des voitures neuves et d'occasion / Readying of new and used cars
- 4 Ersatzteillager / Dépôt de pièces de rechange / Spare parts stores
- 5 Kombinierte Spritz- und Einbrennkabine / Cabine de peinture et d'émaillage à chaud / Combined spraying and enamelling cubicle
- 6 Aggregate zu 5 / Appareillages de 5 / Apparatus, sets of 5
- 7 Büro Werkstattchef / Bureau du chef d'atelier / Office of shop chief
- 8 Heizung / Chauffage / Heating plant
- 9 Technische Zentrale / Centrale technique / Technical central
- 10 Lehrlingsgarderobe / Vestiaire des apprentis / Apprentices; cloakroom
- 11 Schleuse zu Luftschutzzräumen / Luftschtzkeller / Sas des abris et abris / Air lock to shelters
- 12 Garderobe / Vestiaires / Cloakroom
- 13 Kantine, Aufenthaltsraum / Cantine, salle de séjour / Canteen, lounge
- 14 Toiletten / Toiletttes / Toilets



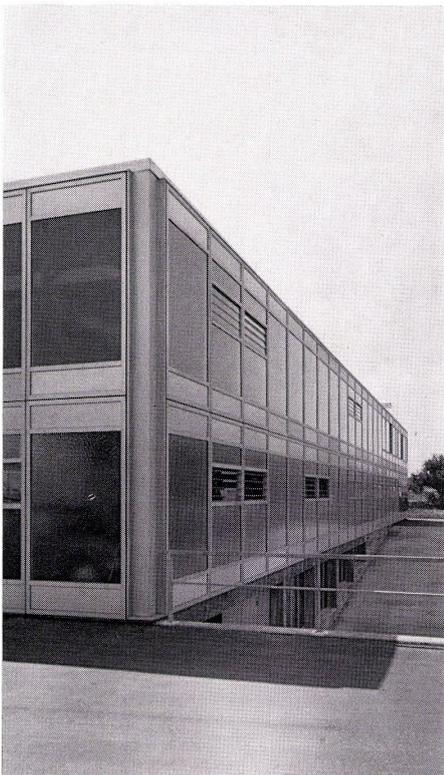


1  
Ansicht von der Hauptstraße.  
Vue de la rue principale.  
Elevation view from the main street.

2  
Detailansicht mit Abfahrt in das Untergeschoß.  
Vue de détail avec rampe au sous-sol.  
Detail view with ramp to the basement level.

## Autoreparaturwerkstatt in Sissach

Peter Freund, Bern  
Mitarbeiter: Paul Bürki, Walter Staudemann



### 1. Voraussetzungen

#### 1.1 Städtebauliche Situation

Das Baugelände liegt an der Netzstraße am westlichen Ortsrand von Sissach. In unmittelbarer Nähe entsteht der Autobahnanschluß Sissach. Erschließung über die Kantonsstraße Olten-Basel.

#### 1.2 Programm

Autoreparaturwerkstatt mit Ersatzteillager, Büro- und Ausstellungsräumen und zwei Wohnungen für den Betriebsinhaber.

### 2. Lösung

#### 2.1 Städtebauliche Gliederung

Als Verkehrsteiler liegt an der Ein- und Ausfahrt die mit der Waschanlage kombinierte Tankstelle. Innerer Ringverkehr ermöglicht reibungslosen Verkehrsablauf.

#### 2.2 Grundrißorganisation

Nach dem im Garagenbau bewährten Dreipunkte-Verbindungssystem ist das Erdgeschoß der Halle in drei Zonen unterteilt: Ausstellungsraum-Ersatzteillager und Bürozone-Reparaturhalle. Zentrale Lage der Treppe in der mittleren Zone. Im Obergeschoß liegen die Wohnungen.

### 2.3 Tragwerk

Das Grundmodul beträgt  $1,50 \times 1,50$  m. Untergeschoß in Ort beton, Erd- und Obergeschoß als Stahlkonstruktion. Spannweite der Hauptträger in der Halle 18,00 m, in der Büro- und Kundenzone 9,00 m. Fassade und Trennwände aus Leichtmetall, in die mittels Neoprene-Dichtungen Glas- oder Sandwichplatten eingesetzt wurden.

### 2.4 Installation

Die Installation liegt in den Längsachsen des Gebäudes. Je zwei Arbeitsplätze in der Reparaturhalle haben eine CO-Gasabsaug-Anlage. Im Untergeschoß werden die Abgase durch einen Ventilator abgeführt. Heizung der Reparaturhalle durch eine kombinierte Wärmeluftheizung. Unter- und Obergeschoß haben eine konventionelle statische Heizung.

### 3. Kosten

Reine Baukosten 114,00 sfr/m<sup>3</sup> umbauten Raum.

Joe

3  
Innenansicht Reparaturhalle im Erdgeschoß.  
Vue intérieure du rez de chaussée de réparations.  
Interior view of repair shop at grade level.

4  
Tankstelle mit Waschanlage.  
Station d'essence avec installation de lavage.  
Service station with car laundry facility.

5  
Grundriß Untergeschoß 1:500.  
Plan du sous-sol.  
Plan of the basement level.

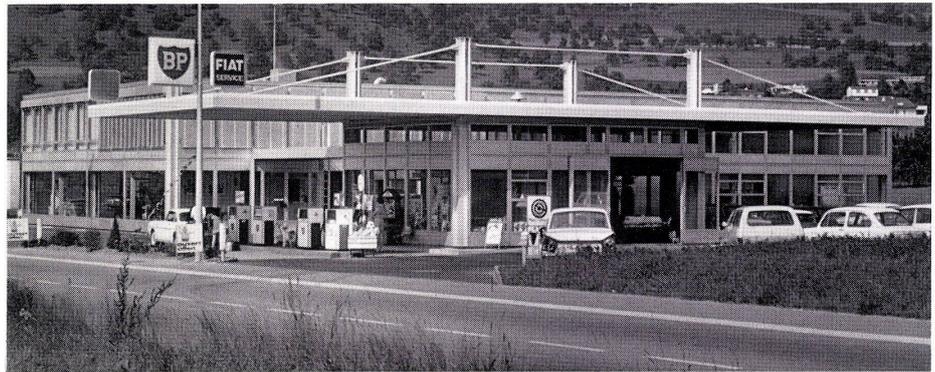
- 1 Auto-Einstellhalle / Garage collectif / Parking garage
- 2 Rampe / Rampe d'accès / Access ramp
- 3 Tankraum / Réservoirs / Storage tanks
- 4 Ersatzteillager / Dépôt de pièces détachées / Spare parts stores
- 5 Pneu Keller / Cave à pneus / Tire stores
- 6 Technische Zentrale / Centrale technique / Technical central
- 7 Archiv / Archives / Records
- 8 Waschküche / Laverie / Laundry
- 9 Heizung / Chauffage / Heating plant
- 10 Wohnungskeller / Caves des logements / Basement flats
- 11 Vorplatz / Dégagement / Forecourt
- 12 Luftschutzkeller (Garderobe) / Cave-abris, vestiaires / Shelter, cloakroom
- 13 Toilette / Toilet
- 14 Aufenthaltsraum / Salle de séjour / Lounge

6  
Grundriß Erdgeschoß 1:500.  
Plan du rez-de-chaussée.  
Plan of ground floor.

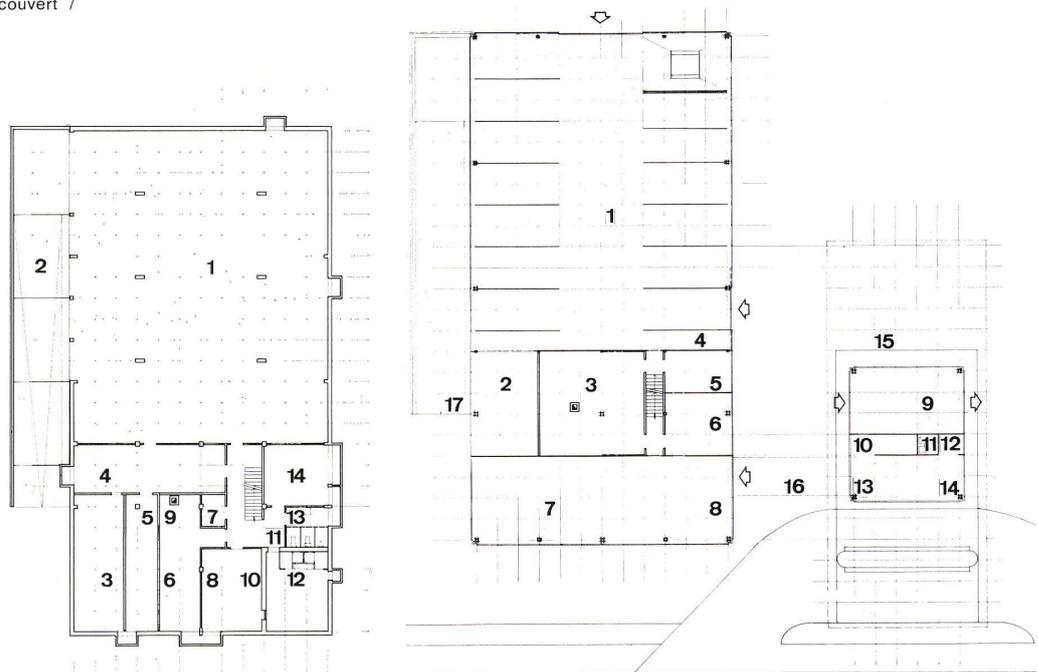
- 1 Werkhalle (Reparaturwerkstatt) / Atelier (Atelier de réparations) / Workshop (repairs)
- 2 Aggregate-Zone / Appareils / Apparatus
- 3 Ersatzteillager / Dépôt de pièces de rechange / Spare parts stores
- 4 Werkstattchef (Reparatur-Annahme) / Chef d'atelier (Reception des travaux de réparation) / Workshop chief (incoming repairs)
- 5 Chefbüro / Bureau de chef / Head office
- 6 Rechnungsbüro / Facturation / Accounts
- 7 Ausstellung / Expositions / Exhibitions
- 8 Kundenraum / Local clients / Clients' room
- 9 Waschboxe (Schnellwaschanlage) / Aires de lavage (Lavage rapide) / Washing cubicle (quick wash)
- 10 Lager / Magasin / Stockroom
- 11 Kunden-WC / WC clients
- 12 Kunden-Telefon / Téléphone clients / Clients' telephone
- 13 Tankwart / Gardien de station / Service station attendant
- 14 Auto-Shop
- 15 Gedeckte Parkplätze (Kundenannahme) / Parking couvert (Reception clients) / Covered parking sites (clients' reception)
- 16 Gedeckter Verbindungsgang / Passage couvert / Covered connecting passage



3



4



5

6